محتويات العدد

اولا ـ ابحاث

* افتتاحية ـــــــــــــــــــــــــــــ 9

* التطور الدلالي (في لغة الفقهاء)
د . حامد صادق قنيبي ـــــــــــــــــــ 19

* في اساليب اختيار المصطلح العلمي ومتطلبات وضعه
د . جميل الملائكة ـــــــــــــــــــ 35

* المنهجية العربية لوضع المصطلحات : من التوحيد الى التنميط
د . محمد رشاد الحمزاوي ـــــــــــــــــــ 41

* العلاقة بين اللغة العربية-وشقيقاتها اللغات الافريقية
د . علي القاسمي ـــــــــــــــــــ 53

* منهجية وضع المصطلحات الجديدة في الميزان
د . وجيه حمد عبد الرحمن ـــــــــــــــــــ 57

* اتخاذ العربية لغة لتدريس العلوم في التعليم العالي
د . محمود فوزي حمد ـــــــــــــــــــ 67

* مسالة السوابق واللواحق وطرق معالجتها
محمد المفنم ـــــــــــــــــــ 95

* الحروف والحركات الانشوية
محمد شيت صالح الحباري ـــــــــــــــــــ 103

* امكانات النصحى في التعريب
عودة الله منيع القيسي ـــــــــــــــــــ 107

ثـانيـا : آراء وتعقيبـات

* ملاحظات وافكار حول : ورقة عمل ندوة توحيد منهجيات وضع المصطلحات
د ٠ احمـد شفيـق الخطيـب ـــــــــــــــ 113

* نقـد المسائـل العسكريـات لابـي علـي الفـارسي
مـــروان العطيـــة ـــــــــــــــ 125

* قـراءة في سلسلـة : اسفـار العـربيـة
عـائشـة عثمـان ـــــــــــــــ 133

* معجـم مصطلحـات علـم اللغـة الحـديـث
عبـد المجيـد الماشطـة ـــــــــــــــ 137

* رأي في كتابة تنوين أواخـر الكلمـات بالفتحتين
أحمـد قاسـم عبـد الرحمـن ـــــــــــــــ 141

* تقـويـم « اللسـان العـربـي »
د ٠ مكـي الحسنـي ـــــــــــــــ 143

ثـالثـا : مشـروعـات معجميـة

* معجم الدلائليـة (فرنسي ـ عربي) ـ 1 ـ
د ٠ التهـامـي الراجـي الهـاشمـي ـــــــــــــــ 147

* مصطلحات في برمجة الحسابات الالكترونية (انجليزي ـ عربي)
د ٠ فاضـل حسـن أحمـد ـــــــــــــــ 173

* السـوابـق واللـواحـق
اقتراحات اتحـاد الاطبـاء العـرب ـــــــــــــــ 189

* معجم مفردات علم المصطلح (انجليـزي ـ فرنسي ـ عربي)
مواصفة ايزو (1087) ـ هيئـة المواصفـات والمقاييـس
العـربيـة السـوريـة ـــــــــــــــ 203

4 : متـابعات ثقافيـة

* رسالة المنظمة العربيـة للتربيـة والثقـافـة والعلـوم :

المنظمـة في مواجهـة مشـاكـل التعليـم العـالـي والبحث العلمـي ——— 247

ـ التعريب واعتمـاد العربيـة الفصيحـة ——— 253

ـ تنميـة الثقافـة العربيـة ونشر الثقافـة العربيـة الاسلاميـة في الخـارج ——— 255

* نـدوات وتـوصيـات :

ـ ندوة اتحاد المجامع العلمية اللغوية العربية ——— 259

ـ نـدوة اشكاليـة المنهـج والمصطلـح النقـدي ——— 264

ـ نـدوة وظيفـة ومهـام الاقتصـادي ——— 268

ـ توصيات نـدوة تعليـم اللغـة العربيـة في الجامعات العـربيـة ——— 269

* بطـاقـة تعـريـف

* اولا : اصـدارات حـديثـة ——— 271

* ثانيا : المؤسسـات والمعـاهـد العلميـة

ـ « فارابي » بنك معلومات المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلـوم ——— 285

- أكاديميـة المملكة المغـربيـة ـــــــــــــ 294

- مشروع «راب» الدولي لترجمة مصطلحات الاتصالات - 298

- البنك الآلـي «السعـودي ، باسم ، ـــــــــــــ 301

- مركز بحوث اسهامـات المسلمين في الحضـارة لترجمـة أمهـات الكتب ـــــــــــــ 306

- معهـد تعليـم اللغـة العـربيـة لغير العـرب ـــــ 308

* معـاجـم وموسوعات عربيـة (ببليـوغـرافيـا) ـــــ 309

* نشـاط المنظمـة العربيـة للتربيـة والثقافـة والعلـوم ـــــ 313

* اصـدارات ادارات المنظمـة واجهـزتهـا ـــــ 315

* نشـاط مكتـب تنسيـق التعـريـب ـــــ 317

* مسيـرة اللغـة العـربيـة ـــــ 319

ابحـاث ودراسات بلغـات اجنبيـة

Use of Arabic in Computerized Information Interchange.

by : Mohammed M. Aman ـــــ 5/332

— FARABI First arab bank of information

ALECSO ـــــ 13/324

افتتاحية

افتتاحية العدد

خلال حفل افتتاح ندوة اتحاد المجامع اللغوية العربية ، في موضوع « تعريب التعليم العالي والجامعي في ربع القرن الاخير » ، والتي تم عقدها في رحاب وزارة الشؤون الثقافية للمملكة المغربية بالرباط من 26 الى 29 نوفمبر / تشرين الثاني 1984 ـ ألقى السيد المدير العام للمنظمة الدكتور محيي الدين صابر ، كلمته التالية ، والتي تعتز بنشرها دورية (اللسان العربي) ، افتتاحية لهذا العدد .

في هذا المقام السري : مكانا ومناسبة ، وبينهما نسب قريب ، على تعاقب الزمان، وتواصل المسؤولية ، في حمل أمانة هذه الامة ، رعاية وصيانة ، وحماية . وقوة لها ومنعة ، وسعيا الى تجديد قدرتها على المشاركة في صناعة الحياة الاجتماعية المعاصرة، استيعابا لها ، وابداعا فيها ، متابعة لرسالتها الحضارية الى العالم ، في هذا المقام أحيي هذه النخبة القادرة من أبناء أمتنا ، الساهرين على مجدها ، القائمين بحقها ، تاصيلا لحقيقتها التاريخية المبدعة وتاهيلا لعبقريتها المتجددة ، في مجال ، هو أشرف المجالات جميعا ، مجال الثقافة والعلم ، ومجال اللغة العربية ، التي كرمها الله ، سبحانه وتعالى ، فاستودعها كلامه القديم ، القرآن الكريم ، فقامت للرسالة الاسلامية، تبليغا وتكليفا ، بما تغير به وجه العالم الحضاري في التاريخ . أحييها ممثلة في اتحاد المجامع اللغوية والعلمية العربية ، وفي شخص رئيسها الجليل الاستاذ الدكتور ابراهيم بيومي مدكور ، وفي وزارة الشؤون الثقافية المغربية وفي شخص وزيرها معالي الاستاذ

الدكتور سعيد بلبشير • للمبادرة الى عقد هذه الندوة الفكرية التي تقوم لقضية من اكبر قضايا التقدم العربي ، حضاريا ، وهي قضيـة تعـريب التعليـم العـالـي والجـامعي في الـربـع الاخيـر مـن القـرن العشـريـن •

كذلك ، فانه من همتي ، أن أتوجه بالشكر مستحقا الى وزارة الشؤون الثقافيـة المغربية والى رئاسة اتحاد المجامع العربية على الدعوة التي شاءنا أن تمداها كريمتين الى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، والى شخصي ، استمرارا لذلك التقليـد الراسخ في التعـاون القـريب علـى الهـدف المشتـرك ، قـوميـا ، ومهنيا بين المنظمة وبينهمـا •

وليكن مأذونا لي ، أيها الاخوة الزملاء ، أن أغتنم هذه الفرصـة السانحة لاتقدم بالتقدير والشكر الى المملكة المغربية الناهضة ، ملكا قائدا وحكومة راشدة ، وشعبـا ابيا ، على ما غمرتنا به ، كالعهد بها ، من اللقاء الكريم ، والضيافة الحفيـة ، فقـد كـانت ، وتبقـى أبـدا ، رمـزا قـادرا للفكـر العـربـي الاسـلامـي •

الاخـــوة الـــزمـــلاء :

ليست هذه الندوة ، الا امتدادا لسعيكم اليومي ، في مجامعكم الشامخة قياما على خدمـة اللغـة العربيـة ، والثقافـة العربيـة الاسلاميـة ، ووصـلا لمسيرتها ، ودعمـا لقدرتهـا علـى أداء دورهـا الحضـاري قـوميـا وعـالميـا •

واذا كانت اللغة العربية ، قد ألم بها من الوهن ما ألم ، وحوصرت في عقر دارها ، وابعدت عن مجال الحياة الاجتماعية والسياسية والاقتصادية والثقافيـة والاداريـة ، حينا من الزمن فانما كان ذلك كله وجها من وجوه التخلف الذي أنزله الاستعمار الاجنبي بالامـة العـربيـة •

واذا كانت مظاهر القوة تتكامل عند الامم والافراد ، فان مظاهر الضعف كذلك ، ولقد كانت اللغة العربية عزيزة وقادرة وكانت اللغة العالمية الاولى ، يوم كـانت الأمـة العربية عزيزة وقادرة ، وهي اليوم تفسح المكان للغات الامم القوية •

واللغة العربية ، هي بالنسبة الينا والى العالم ، أكثر من لغة ، قومية ، فهي مستودع الشريعة الاسلامية ، ومن هنا ، فقد كثر أعداؤها ٠

وان اختيار موضوع تعريب التعليم العالي والجامعي ، لهو نفاذ الى قلب المشكلة، الى دور اللغة في الفعل الحضاري ، فاللغة ، اي لغة ، ليست اداة تعبير وحسب ، ولكنها، في الوقت نفسه ، اداة تفكير ٠٠٠ ذلك ان هذا العصر الذي نعايش ، هو بين العصور التاريخية ، زمن فريد ، في انجازاته التي حققتها الثورات العلمية والتكنولوجية ، في صورة الانقطاعات الضخمة في مسيرة الحضارة البشرية ، التي تمثل ابداعات وصورا جديدة من الوسائل والاساليب المادية ، لمواجهة الحاجات العضوية والاجتماعية والروحية للانسان ، بما اكتشف العلم من قوانين ، وبما طوعت منها التكنولوجيا ، بتنظيم العلاقات وترتيبها ، بين تلك القوانين في حدود طبيعتها ، فاخترعت بذلك الجديد الذي يتفوق على نفسه ابدا ، ويتوالد ذاتيا ، ولقد دخلت البشرية العصر التكنولوجي الثالث بثورة غير مسبوقة في العالم الحيوي والطبيعي ٠

لقد اصبح طريق التقدم الوحيد في الحياة الدنيا ، هو العلوم الطبيعية والحيوية والرياضية والهندسية ، وهي جهد فكري ، ثم تطبيقاتها التكنولوجية ، وهي الى هذا ، جهد مالي وتنظيمي ٠

ولقد كانت الامم العربية رائدة في مجالات تلك العلوم وما يزال بعضها ، يحمل الاسم العربي ، ومع ضعف الامة العربية ضعفت لغتها ، وقام من يدعي انها لغة ميتة ، كاللغة اللاتينية ، ومن يرميها بالبداوة والبدائية ومن يقول حين يحسن بها الظن ، انها لغة آداب وفنون ، وانها لا تصلح للتعبير الدقيق عن المفهومات العلمية ، والقوانين الرياضية ، والذين يبشرون بهذا ، ليسوا اعداء هذه الامة من الاجانب وحدهم ٠

وليس هناك جدوى من رد هذه الدعاوي التي فندها التاريخ والتي يعرف مذيعوها قبل غيرهم ، زيفها ٠

واذا تركنا تاريخ العلوم العربية ، فاننا نجد في التاريخ المعاصر أن كلية طب القصر العيني في القاهرة ، وهي اول مؤسسة علمية طبية في الوطن العربي بدأت تدرس الطب الحديث ، في فروعه المختلفة منذ انشائها عام 1826 باللغة العربية ، وقام عليها